



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

阿南西和智慧 / Anansi och visheten

Skreven av: Ghanaian folktale

Illustrerad av: Wiehan de Jager

Översatt av: dohliam (zh), Erika Braas (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons Erkännande 3.0 Internasjonal Lisens. <https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv>

阿南西和智慧

Anansi och visheten



✎ Ghanaian folktale
👤 Wiehan de Jager
📄 dohliam
😊 kinesiska / svenska
|| nivå 3





很久很久以前，人们什么都不知道。他们不知道怎么耕田织布，也不知道怎么制造铁器。天上的尼亚美神把世界所有的智慧都藏在一个砂锅里面。

...

För länge sedan visste människor ingenting. De visste inte hur man brukar jorden, hur man väver tyg eller hur man gör verktyg av järn. Guden Nyame uppe i himlen hade hela världens vishet. Han skyddade den i en lerkruka.



砂锅一落地就碎成小片。砂锅碎了，所有的智慧也跑了出来，大家可以自由分享了。就是这样，世上的人们才学会如何耕田、如何织布，如何打铁做铁器，还有所有现在人会做的一切。

...

Den gick i tusen bitar på marken. Alla människor kunde nu ta del av visheten. På det sättet lärde sig människor att bruka jorden, väva tyg, göra järnverktyg och alla andra saker som människor kan.



有一天，尼亚美决定把藏在智慧的砂锅交给蜘蛛神阿南西。每当阿南西揭开砂锅往里看，他就会学到新的东西。他感到非常兴奋！

...

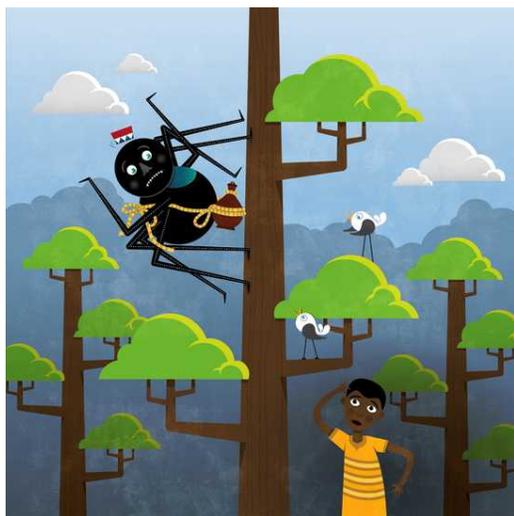
En dag beslutade Nyame att han skulle ge kruknan med vishet till Anansi. Varje gång Anansi tittade ner i lerkrukan lärde han sig någonting nytt. Det var så spännande!



阿南西很快就爬到树顶上。可是他突然想到一个问题：“拥有所有智慧的人应该是我，可是刚才我儿子居然比我还聪明！”阿南西气得差点跳起来了，一气之下竟把砂锅扔到树下。

...

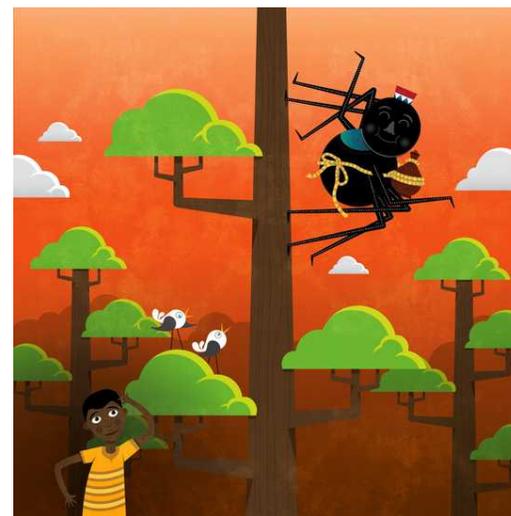
Han klättrade snabbt upp till toppen av trädet. Men sedan stannade han till och tänkte: "Jag borde vara den med all vishet, men istället är min son klipskare än jag!" Anansi blev så arg över detta att han kastade ner kruknan från trädet.



贪心的阿南西跟自己说，“我把砂锅安放在树顶上，那样所有的智慧就都只属于我了！”所以，他织出了一条长长的丝线，把砂锅牢牢地拴住，然后把丝线的另一端系在自己的肚子上。他开始往那棵树上爬，可是砂锅总是撞到他腿，爬起来很辛苦。

...

Giriga Anansi tänkte för sig själv: "Jag gömmer lerkrukan i toppen av ett högt träd så jag får behålla den för mig själv!" Han vävde en lång tråd runt lerkrukan, virade den runt krukan och knöt fast den runt sin mage. Han började klättra uppför trädet. Men det var svårt att klättra med krukan som stötte i hans knän hela tiden.



阿南西的儿子在树底下看到了一切。他跟阿南西说，“把砂锅扛在背上不就容易了吗？”于是阿南西就试着把砂锅扛在背上，果然容易很多。

...

Under hela tiden hade Anansis unga son stått nedanför trädet och tittat på. Han sa: "Skulle det inte vara lättare att klättra om du knöt krukan på ryggen istället?" Anansi knöt krukan som var full med vishet på ryggen istället, och då gick det genast mycket lättare.